

کنشروان برای کیتار

(به همراه بداهه سرایی به سبک رنسانس و مطالعه در خصوص تحول موسیقی)

نویسنده: دوسان بوکدانوویچ

مترجم: سهراب غلب انکیز



انتشارات آرون

سرشناسه	:	بوگدانوویچ، دوسان، ۱۹۵۵ م - Bogdanovic, Dusan
عنوان و نام پدیدآور	:	کنتریوان برای گیتار (به همراه بداهه سرایی به سبک رنسانس و مطالعه در خصوص تحول موتیفیک) / مؤلف: دوسان بوگدانوویچ / مترجم: سهراب فلک‌انگیز، ۱۳۳۸
مشخصات نشر	:	تهران، آرون، ۱۳۹۳
مشخصات ظاهری	:	۱۳۲ ص.
شابک	:	۳ - ۲۶۰ - ۲۳۱ - ۹۶۴ - ۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی	:	فیا
یادداشت	:	عنوان اصلی: Counterpoint fo guitar: with improvisation in the Renaissance style and study in motivic metamorphosis, c 1996
موضوع	:	کنتریوان / بداهه پردازی (موسیقی) / گیتار - آموزش
موضوع	:	فلک‌انگیز، سهراب، ۱۳۳۸ - مترجم
رده‌بندی کنگره	:	۱۳۹۳ ک ۹ ب ۸۶ / MT ۵۵
رده‌بندی دیویی	:	۷۸۱ / ۲۸۶
شماره کتابشناسی ملی	:	۳۷۱۹۶۶۱



انتشارات آرون

کنتریوان برای گیتار

(به همراه بداهه سرایی به سبک رنسانس و مطالعه در خصوص تحول موتیفیک)

مؤلف: دوسان بوگدانوویچ

مترجم: سهراب فلک‌انگیز

ناشر: انتشارات آرون

چاپ دوم: ۱۴۰۰

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

۹۵۰۰۰ تومان

مقدمه مترجم

موسیقی از زمان ملودی های کوتاه مدال در سرودهای مذهبی تا شکل گیری ابتدایی چند صدایی، ارگانوم و پیشرفت پلی فونی و فوگ و نهایتاً هارمونی و موسیقی مدرن معاصر راه زیادی را پیموده است، در این مسیر رپرتوار سازهای زخمه ای نقش بزرگی داشتند و آهنگسازان بسیاری برای این نوع از سازها مثل لوت، ویوئلا و گیتار به سبک های مدال و تنال آهنگسازی کرده اند، که شامل آثار بسیار غنی و نمونه های شاهکاری از سبک های مختلف موسیقی است، در کتاب حاضر به سه موضوع ؛ ۱- کنترپوان به سبک رنسانس قرن شانزدهم. ۲- بداهه سرایی به شیوه رنسانس قرن شانزدهم. ۳- درس هایی درباره تغییر شکل و گسترش موتیفیک پرداخته شده است. تمامی مثال ها روی گیتار قابل اجرا هستند، در این کتاب تکنیک های واریاسیون در هر دو سیستم آهنگسازی تنال (Dowland) و مدال (Narvaez) مورد بررسی قرار گرفته، تمرین های ایمیتاسیون (imitation)، طرح های ساختاری بزرگ تر فرم هایی شبیه موتت، فانتازیا و کانن آمده و مورد تحلیل قرار گرفته اند. از آن جایی که رابطه ساختاری موسیقی و سازهایی که موسیقی برای آن ها ساخته شده اند به طور مستقیم با هم ارتباط دارند، بنابراین بررسی تکنیکال و موزیکال آثار در ارتباط با هم بسیار اهمیت دارد. روش های آهنگسازان Dowland ، Mudarra ، Narvaez ، Byrd ، Milano و ... در این کتاب مورد بررسی قرار گرفته است. و به طور کلی این کتاب، کتابی است برای گیتاریست ها تا به شیوه های آهنگسازی و اجرای ساز خود آشنایی دقیق تری بدست آورند. من سعی کرده ام تا با توجه به سایر ترجمه های فارسی که تاکنون منتشر شده اند بهترین معادل را برای هر کلمه انتخاب کنم. با توجه به این که کسانی که در این سطح به تحقیق و مطالعه می پردازند حداقل آشنایی را با زبان و اصطلاحات موسیقی دارند تا جای ممکن از کلمه های اصلی بدون برگرداندن آن به فارسی استفاده کردم. و هر جا که از معادل فارسی استفاده کردم، اصل کلمه را هم در کنارش گذاشتم تا موجب سردرگمی نشود. با این حال تعدادی از اصطلاحات را که بسیار در این کتاب آمده اند را با معادل فارسی شان در شروع گذاشتم.

ضمناً از خانم غزل قمرصورت به خاطر زحماتی که برای تایپ و ترجمه مقدمه کتاب کشیدند قدردانی می کنم. امیدوارم که دوستان و اساتید و اهالی فن موسیقی مرا در جهت بهتر کردن ترجمه این کتاب و سایر کتاب ها یاری کنند تا بتوانم هر چند در جهت اعتلای فرهنگ موسیقی گام بردارم.

سهراب فلک انگیز

پاییز ۱۳۹۳